

Porównanie tłumaczeń Liczb 14:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mężczyźni zaś, których Mojżesz wysłał, aby wyszpiegowali ziemię, a którzy, gdy wrócili, przez rozgłaszanie złej wieści o ziemi podburzyli całe zgromadzenie do szemrania przeciw niemu,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zwiadowcy zaś, których Mojżesz wysłał na przeszpiesi, a którzy po powrocie, przez rozgłaszanie złej wieści o ziemi, podburzyli całe zgromadzenie do szemrania przeciw Niemu,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy mężczyźni, których Mojżesz wysłał na wyszpiegowanie ziemi, a po powrocie pobudzili całe zgromadzenie do szemrania przeciwko niemu, rozpuszczając złą wieść o tej ziemi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oni tedy mężowie, których słał Mojżesz na przeszpiesiowanie ziemi, którzy wróciwszy się pobudzili do szemrania przeciwko niemu wszystek lud, puszczając złą sławę o ziemi onej;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszyscy tedy mężowie, które był posłał Mojżesz na przepatrowanie ziemi i którzy wróciwszy się ku szemraniu przywiedli wszytek gmin przeciwko niemu, uwłócząc ziemi, żeby zła była,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ludzie ci, których Mojżesz posłał na zbadanie kraju i którzy po powrocie pobudzili zgromadzenie do szemrania, podając fałszywe wiadomości o kraju,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ci mężowie, których Mojżesz wyprawił, aby zbadali ziemię, a po powrocie, rozpuszczając złą wieść o ziemi sprawili, że cały zbór szemrał przeciwko niemu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ci, których Mojżesz posłał, aby przeprowadzili zwiad w tej ziemi, a którzy po powrocie nakłonili całą społeczność do szemrania przeciwko niemu, przekazując złą wieść o tej ziemi,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mężczyźni, których Mojżesz wysłał, aby zbadali kraj i którzy po powrocie, podając fałszywe wieści, pobudzili społeczność do szemrania,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mężowie, których Mojżesz wysłał dla poznania kraju - a którzy powróciwszy podburzyli przeciw niemu całą społeczność, rozpuszczając zatrważające wieści o tym kraju
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A ludzie, których Mosze posłał, żeby przepatrzyli ziemię, [nie mogli zostać uratowani jego modlitwą, bo gdy] wrócili, zdając sprawę o ziemi, [wzniesli bunt i] spowodowali, że całe zgromadzenie narzekało przeciw niemu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І чоловіки, яких післав Мойсей оглядати землю, і які, прийшовши, нарікали проти неї зборові, щоб вивести погані слова про землю,
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Zaś mężowie, których wysłał Mojżesz, by przepatrzyli

	dynamiczny		tę ziemię a gdy wrócili, podpuścili przeciw niemu cały zbór, rozpuszczając złą wieść o ziemi
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mężowie zaś, których Mojżesz wysłał, by prze szpiegowali tę ziemię, i którzy po swym powrocie zaczęli pobudzać całe zgromadzenie do szemrania przeciwko niemu, rozpuszczając złą wieść o tej ziemi,